



sous le patronage de la
Présidence du Gouvernement
régional de la Vallée d'Aoste



avec le soutien de la
COMMISSION EUROPÉENNE
Direction générale de l'éducation
et de la culture



FONDATION EMILE CHANOUX
Institut d'études fédéralistes et régionalistes

Centro di Studi Linguistici per l'Europa - MILANO
Centre International de Recherche en Aménagement Linguistique - QUÉBEC
Onderzoekscentrum voor Meertaligheid - BRUSSEL
Centre de Dialectologie de l'Université Stendhal - GRENOBLE
Arbeitsgruppe Romanische Variationslinguistik – SALZBURG

PLURILINGUISME ADMINISTRATIF ET SCOLAIRE EN VALLÉE D'AOSTE

Questionnaire

[WLS.FRA]

Commune 0001
Hameau 0002
Sondeur
Date 0003 H 1 F 2

Le questionnaire que l'on vous demande de remplir a été élaboré par les chercheurs du Centre d'Études Linguistiques pour l'Europe et de l'Università degli Studi di Trento, en collaboration avec la Fondation Émile Chanoux.

Il entre dans le cadre d'une recherche de grande envergure, qui se déroulera dans la région sous le patronage de la Présidence du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste et avec le soutien de la Commission Européenne. Le travail a été conçu par le Centre d'Études Linguistiques pour l'Europe et par la Fondation Émile Chanoux, en collaboration avec le Centre International de Recherche en Aménagement Linguistique de Québec, l'Onderzoekscentrum voor Meertaligheid de Brussel, le Centre de Dialectologie de l'Université Stendhal de Grenoble et l'Arbeitsgruppe Romanische Variationslinguistik de Salzburg. L'échantillonnage statistique a été réalisé avec l'aide du Dipartimento di Statistica de l'Università degli Studi di Torino.

Le but de la recherche est d'analyser les rapports qui existent entre les langues et les dialectes utilisés de préférence en Vallée d'Aoste, dans les multiples situations de la vie quotidienne, pour permettre l'identification d'éventuelles variations locales dans l'usage des différents codes linguistiques.

Afin de mener à bien ce travail, nous vous demandons de bien vouloir nous accorder votre coopération. Nous vous prions donc de remplir le questionnaire, ce qui requiert en moyenne 20 minutes.

Deux questionnaires vous ont été remis, avec le même contenu, mais en deux langues différentes : l'un en français et l'autre en italien. Un seul doit être rempli, le choix étant laissé à votre convenance.

Pour respecter votre confidentialité, le questionnaire est complètement anonyme et les réponses ne seront utilisées que de manière agrégée ; les informations personnelles que vous nous confierez ne seront jamais données ni vendues à d'autres. Il est toutefois important, pour des raisons statistiques, que vous le remplissiez personnellement, sans l'aide de tierces personnes.

Le questionnaire vous a été remis par des responsables qui ont été soigneusement choisis et qui vous ont donné les indications nécessaires pour pouvoir le remplir facilement. Ils viendront le reprendre dans quelques jours : si vous avez des doutes ou des questions à leur poser, ils seront prêts à vous aider. Notez les questions qui vous posent problème, et répondez-y ensuite avec leur aide.

Pour toute autre indication ou information, vous pouvez vous adresser au 0165 40777, de 9h00 jusqu'à 17h00 : un assistant vous donnera tous les renseignements souhaités.

En vous remerciant chaleureusement pour votre collaboration, nous vous prions d'agréer nos salutations les plus distinguées.

0401. Parmi les langues et les dialectes suivants, lesquels connaissez-vous? *(plusieurs réponses possibles)*
- Italien 1
- Français 2
- Francoprovençal (Patois) 3
- Piémontais 4
- Titsch/Töitschu (Walser) 5
- Allemand (Hochdeutsch) 6
- Anglais 7
- Espagnol 8
- Arabe 9
- Autre [_____] 19

0402. En quelles langues et/ou quels dialectes parlez (parliez)-vous avec votre mère? *(plusieurs réponses possibles)*
- Italien 1
- Français 2
- Francoprovençal (Patois) 3
- Piémontais 4
- Titsch/Töitschu (Walser) 5
- Autre [_____] 19

0403. En quelles langues et/ou quels dialectes parlez (parliez)-vous avec votre père? *(plusieurs réponses possibles)*
- Italien 1
- Français 2
- Francoprovençal (Patois) 3
- Piémontais 4
- Titsch/Töitschu (Walser) 5
- Autre [_____] 19

0404. En quelles langues et/ou quels dialectes parlez-vous avec vos frères et vos sœurs? *(plusieurs réponses possibles)*
- Italien 1
- Français 2
- Francoprovençal (Patois) 3
- Piémontais 4
- Titsch/Töitschu (Walser) 5
- Autre [_____] 19
- Je n'ai ni frères, ni sœurs 99

0405. En quelles langues et/ou quels dialectes parlez-vous avec votre conjoint(e)? *(plusieurs réponses possibles)*
- Italien 1
- Français 2
- Francoprovençal (Patois) 3
- Piémontais 4
- Titsch/Töitschu (Walser) 5
- Autre [_____] 19
- Je n'ai pas de conjoint(e) 99

0406. En quelles langues et/ou quels dialectes parlez-vous avec vos enfants? *(plusieurs réponses possibles)*
- Italien 1
- Français 2
- Francoprovençal (Patois) 3
- Piémontais 4
- Titsch/Töitschu (Walser) 5
- Autre [_____] 19
- Je n'ai pas d'enfants 99

0407. En quelles langues et/ou quels dialectes parlez-vous avec vos parents plus âgés? *(plusieurs réponses possibles)*
- Italien 1
- Français 2
- Francoprovençal (Patois) 3
- Piémontais 4
- Titsch/Töitschu (Walser) 5
- Autre [_____] 19
- Je n'ai pas de parents plus âgés 99

0408. En quelles langues et/ou quels dialectes parlez-vous avec vos voisins? *(plusieurs réponses possibles)*
- Italien 1
- Français 2
- Francoprovençal (Patois) 3
- Piémontais 4
- Titsch/Töitschu (Walser) 5
- Autre [_____] 19
- Je n'ai pas de voisins 99

0409. En quelles langues et/ou quels dialectes vous adressez-vous à des inconnus, dans votre commune ?
(plusieurs réponses possibles)
- Italien 1
- Français 2
- Francoprovençal (Patois) 3
- Piémontais 4
- Titsch/Töitschu (Walser) 5
- Allemand (Hochdeutsch) 6
- Autre [_____] 19
0410. En quelles langues et/ou quels dialectes parlez-vous avec les enfants, dans votre commune ?
(plusieurs réponses possibles)
- Italien 1
- Français 2
- Francoprovençal (Patois) 3
- Piémontais 4
- Titsch/Töitschu (Walser) 5
- Autre [_____] 19
0411. En quelles langues et/ou quels dialectes parlez-vous avec vos enseignants ou avec ceux de vos enfants ?
(plusieurs réponses possibles)
- Italien 1
- Français 2
- Francoprovençal (Patois) 3
- Piémontais 4
- Titsch/Töitschu (Walser) 5
- Autre [_____] 19
- Je ne parle pas avec les enseignants 99
0412. En quelles langues et/ou quels dialectes parlez-vous avec le curé ?
(plusieurs réponses possibles)
- Italien 1
- Français 2
- Francoprovençal (Patois) 3

- Piémontais 4
- Titsch/Töitschu (Walser) 5
- Autre [_____] 19
- Je ne parle pas avec le curé 99

0413. En quelles langues et/ou quels dialectes parlez-vous avec le médecin de famille ?
(plusieurs réponses possibles)
- Italien 1
- Français 2
- Francoprovençal (Patois) 3
- Piémontais 4
- Titsch/Töitschu (Walser) 5
- Autre [_____] 19
- Je n'ai pas de médecin de famille 99

0414. En quelles langues et/ou quels dialectes parlez-vous avec les commerçants de votre commune ?
(plusieurs réponses possibles)
- Italien 1
- Français 2
- Francoprovençal (Patois) 3
- Piémontais 4
- Titsch/Töitschu (Walser) 5
- Autre [_____] 19
- Je ne parle pas avec les commerçants 99

0415. En quelles langues et/ou quels dialectes parlez-vous avec vos camarades d'école ou vos collègues de travail ?
(plusieurs réponses possibles)
- Italien 1
- Français 2
- Francoprovençal (Patois) 3
- Piémontais 4
- Titsch/Töitschu (Walser) 5
- Autre [_____] 19
- Je n'ai ni camarades, ni collègues 99

0501. Quelle langue et/ou quel dialecte votre conjoint(e) utilisait-il généralement dans sa famille, avant de vivre avec vous ?
(une seule réponse)
- Italien 1
- Français 2
- Francoprovençal (Patois) 3
- Piémontais 4
- Titsch/Töitschu (Walser) 5
- Autre [_____] 19
- Je n'ai pas de conjoint(e) 99

0601. Quelles langues et/ou quels dialectes utilisez-vous lorsque vous êtes en colère? *(plusieurs réponses possibles)*

Italien 1

Français 2

Francoprovençal (Patois) 3

Piémontais 4

Titsch/Töitschu (Walser) 5

Autre [_____] 19

0602. Quelles langues et/ou quels dialectes utilisez-vous lorsque vous êtes avec vos amis? *(plusieurs réponses possibles)*

Italien 1

Français 2

Francoprovençal (Patois) 3

Piémontais 4

Titsch/Töitschu (Walser) 5

Autre [_____] 19

0603. Quelles langues et/ou quels dialectes utilisez-vous dans les bureaux de l'Administration communale? *(plusieurs réponses possibles)*

Italien 1

Français 2

Francoprovençal (Patois) 3

Piémontais 4

Titsch/Töitschu (Walser) 5

Allemand (Hochdeutsch) 6

Autre [_____] 19

0604. Quelles langues et/ou quels dialectes utilisez-vous dans les bureaux de l'Administration régionale? *(plusieurs réponses possibles)*

Italien 1

Français 2

Francoprovençal (Patois) 3

Piémontais 4

Titsch/Töitschu (Walser) 5

Autre [_____] 19

Je ne communique pas avec l'A.R. 99

0605. Quelles langues et/ou quels dialectes utilisez-vous dans les bureaux de l'Administration de l'État? *(plusieurs réponses possibles)*

Italien 1

Français 2

Francoprovençal (Patois) 3

Piémontais 4

Autre [_____] 19

Je ne communique pas avec l'A.de l'État 99

0701. À quel groupe linguistique estimez-vous appartenir? *(plusieurs réponses possibles)*

Italien 1

Français 2

Francoprovençal (Patois) 3

Piémontais 4

Walser 5

Allemand 6

Autre [_____] 19

0801. Quelles langues et/ou quels dialectes avez-vous appris en premier(s)? *(plusieurs réponses possibles)*

Italien 1

Français 2

Francoprovençal (Patois) 3

Piémontais 4

Titsch/Töitschu (Walser) 5

Autre [_____] 19

0802. Quelles langues et/ou quels dialectes vos parents parlent (parlaient)-ils entre eux? *(plusieurs réponses possibles)*

Italien 1

Français 2

Francoprovençal (Patois) 3

Piémontais 4

Titsch/Töitschu (Walser) 5

Autre [_____] 19

0803. Quelles langues et/ou quels dialectes saviez-vous parler avant d'aller à l'école (avant 6 ans)? *(plusieurs réponses possibles)*

Italien 1

Français 2

Francoprovençal (Patois) 3

Piémontais 4

Titsch/Töitschu (Walser) 5

Autre [_____] 19

0804. Quelles langues avez-vous apprises à l'école? *(plusieurs réponses possibles)*

Italien 1

Français 2

Allemand 6

Anglais 7

Autre [_____] 19

Aucune nouvelle langue 99

0901. En quelles langues et/ou quels dialectes pensez-vous pour vous-même ?
(plusieurs réponses possibles)

Italien 1

Français 2

Francoprovençal (Patois) 3

Piémontais 4

Titsch/Tòitschu (Walser) 5

Autre [_____] 19

0903. En quelles langues écrivez-vous généralement pour des raisons professionnelles ?
(plusieurs réponses possibles)

Italien 1

Français 2

Francoprovençal (Patois) 3

Allemand (Hochdeutsch) 6

Autre [_____] 19

Je n'écris pas pour des raisons professionnelles 99

0902. En quelles langues écrivez-vous généralement pour des raisons personnelles ?
(plusieurs réponses possibles)

Italien 1

Français 2

Francoprovençal (Patois) 3

Allemand (Hochdeutsch) 6

Autre [_____] 19

1001. En quelles langues lisez-vous livres, revues, journaux ?
(plusieurs réponses possibles)

Italien 1

Français 2

Francoprovençal (Patois) 3

Allemand (Hochdeutsch) 6

Autre [_____] 19

1101. En quelle langue ou quel dialecte comptez-vous de tête ?
(une seule réponse)

Italien 1

Français 2

Francoprovençal (Patois) 3

Piémontais 4

Titsch/Tòitschu (Walser) 5

Autre [_____] 19

1201. Quelle est, d'à près vous, la langue ou le dialecte qui permet le mieux d'exprimer les sentiments ?
(une seule réponse)

Italien 1

Français 2

Francoprovençal (Patois) 3

Piémontais 4

Titsch/Tòitschu (Walser) 5

Allemand (Hochdeutsch) 6

Autre [_____] 19

1202. Parmi les langues et les dialectes que vous connaissez, lequel, selon vous, permet le mieux de faire de l'humour ?
(une seule réponse)

Italien 1

Français 2

Francoprovençal (Patois) 3

Piémontais 4

Titsch/Tòitschu (Walser) 5

Allemand (Hochdeutsch) 6

Autre [_____] 19

1301. En quelles langues suivez-vous les émissions télévisées ?
(plusieurs réponses possibles)
- Italien 1
- Français 2
- Francoprovençal (Patois) 3
- Autre [_____] 19
- Je ne regarde pas la télévision 99

1302. En quelles langues suivez-vous les émissions radiodiffusées ?
(plusieurs réponses possibles)
- Italien 1
- Francoprovençal (Patois) 3
- Allemand (Hochdeutsch) 6
- Autre [_____] 19
- Je n'écoute pas la radio 99

1401. Comment estimez-vous connaître l'italien ?

- | | <i>Bien</i> | <i>Assez bien</i> | <i>Peu</i> | <i>Pas du tout</i> |
|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| a. Vous le comprenez | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |
| b. Vous le parlez | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |
| c. Vous le lisez | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |
| d. Vous l'écrivez | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |

1402. Comment estimez-vous connaître le français ?

- | | <i>Bien</i> | <i>Assez bien</i> | <i>Peu</i> | <i>Pas du tout</i> |
|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| a. Vous le comprenez | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |
| b. Vous le parlez | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |
| c. Vous le lisez | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |
| d. Vous l'écrivez | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |

1403. Connaissez-vous le francoprovençal (patois) ?

- Oui 1 → Si vous le connaissez, indiquez votre niveau de compétence
- Non 2

- | | <i>Bien</i> | <i>Assez bien</i> | <i>Peu</i> | <i>Pas du tout</i> |
|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| a. Vous le comprenez | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |
| b. Vous le parlez | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |
| c. Vous le lisez | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |
| d. Vous l'écrivez | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |

1404. Connaissez-vous le piémontais ?

- Oui 1 → Si vous le connaissez, indiquez votre niveau de compétence
- Non 2

- | | <i>Bien</i> | <i>Assez bien</i> | <i>Peu</i> | <i>Pas du tout</i> |
|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| a. Vous le comprenez | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |
| b. Vous le parlez | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |

1405. Connaissez-vous le Titsch/Töitschu (Walser) ?

- Oui 1 → Si vous le connaissez, indiquez votre niveau de compétence
- Non 2

- | | <i>Bien</i> | <i>Assez bien</i> | <i>Peu</i> | <i>Pas du tout</i> |
|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| a. Vous le comprenez | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |
| b. Vous le parlez | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |

1406. Connaissez-vous l'allemand (Hochdeutsch)?

Oui 1 → Si vous le connaissez, indiquez votre niveau de compétence
Non 2

| | <i>Bien</i> | <i>Assez bien</i> | <i>Peu</i> | <i>Pas du tout</i> |
|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| a. Vous le comprenez | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |
| b. Vous le parlez | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |
| c. Vous le lisez | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |
| d. Vous l'écrivez | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |

1501. Aimerez-vous mieux connaître l'italien ?

Oui 1
Non, je le connais déjà assez bien 2
Non, cela ne m'intéresse pas 3

1502. Aimerez-vous mieux connaître le français ?

Oui 1
Non, je le connais déjà assez bien 2
Non, cela ne m'intéresse pas 3

1503. Aimerez-vous mieux connaître le francoprovençal (patois) ?

Oui 1
Non, je le connais déjà assez bien 2
Non, cela ne m'intéresse pas 3

1504. Aimerez-vous mieux connaître le piémontais ?

Oui 1
Non, je le connais déjà assez bien 2
Non, cela ne m'intéresse pas 3

1505. Aimerez-vous mieux connaître le Titsch/Töitschu (Walser) ?

Oui 1
Non, je le connais déjà assez bien 2
Non, cela ne m'intéresse pas 3

1506. Aimerez-vous mieux connaître l'allemand (Hochdeutsch) ?

Oui 1
Non, je le connais déjà assez bien 2
Non, cela ne m'intéresse pas 3

1601. En quelle langue ou quel dialecte vous est-il le plus aisé de parler ?
(une seule réponse)

Italien 1
Français 2
Francoprovençal (Patois) 3
Piémontais 4
Titsch/Töitschu (Walser) 5
Autre [.....] 19

1701. À votre avis, en Vallée d'Aoste, connaître le français est ...
- Fondamental 1
- Très important 2
- Assez important 3
- Peu important 4
- Sans aucune importance 5
1702. À votre avis, en Vallée d'Aoste, connaître le francoprovençal (patois) est ...
- Fondamental 1
- Très important 2
- Assez important 3
- Peu important 4
- Sans aucune importance 5
1703. À votre avis, à Gressoney-St-Jean, Gressoney-la-Trinité et à Issime, connaître le Titsch/Töitschu (Walser) est ...
- Fondamental 1
- Très important 2
- Assez important 3
- Peu important 4
- Sans aucune importance 5
1704. À votre avis, est-il possible de vivre aujourd'hui en Vallée d'Aoste en ne connaissant que l'italien ?
- Oui 1
- Non 2
1705. À votre avis, est-il possible de vivre aujourd'hui en Vallée d'Aoste en ne connaissant que le français ?
- Oui 1
- Non 2
1706. À votre avis, est-il possible de vivre aujourd'hui en Vallée d'Aoste en ne connaissant que le francoprovençal (patois) ?
- Oui 1
- Non 2
1707. À votre avis, est-il possible de vivre aujourd'hui à Gressoney-St-Jean, Gressoney-la-Trinité et à Issime en ne connaissant que le Titsch/Töitschu (Walser) ?
- Oui 1
- Non 2
1708. À votre avis, est-il possible de vivre aujourd'hui en Vallée d'Aoste sans connaître le français ?
- Oui 1
- Non 2
1709. À votre avis, est-il possible de vivre aujourd'hui en Vallée d'Aoste sans connaître le francoprovençal (patois) ?
- Oui 1
- Non 2
1710. À votre avis, est-il possible de vivre aujourd'hui à Gressoney-St-Jean, Gressoney-la-Trinité et à Issime sans connaître le Titsch/Töitschu (Walser) ?
- Oui 1
- Non 2

1801. Être Valdôtain est pour vous ...
- Fondamental 1
- Important 2
- Assez important 3
- Peu important 4
- Sans aucune importance 5
- Je ne suis pas Valdôtain(e) 99
1802. Être Walser est pour vous ...
- Fondamental 1
- Important 2
- Assez important 3
- Peu important 4
- Sans aucune importance 5
- Je ne suis pas Walser 99
1901. À quel pays ou territoire vous sentez-vous le plus attaché (e) ?
(une seule réponse)
- Commune/hameau ... 1
- Vallée d'Aoste 2
- Piémont 3
- Italie du Nord 4
- Italie 5
- Région du Mont-Blanc 6
- Région du Mont-Rose 7
- Région alpine 8
- France 9
- Suisse 10
- Europe 11
- Autre [_____] 19
- Aucun en particulier 99
2001. À quelle langue ou dialecte vous sentez-vous le plus attaché ?
(une seule réponse)
- Italien 1
- Français 2
- Francoprovençal (Patois) 3
- Piémontais 4
- Titsch/Töitschu (Walser) 5
- Allemand (Hochdeutsch) 6
- Autre [_____] 19

- | | | <i>Oui,
tout à fait</i> | <i>Assez</i> | <i>Assez peu</i> | <i>Non,
pas du tout</i> |
|-------|---------------------------------------|-----------------------------|----------------------------|----------------------------|-----------------------------|
| 2101. | Vous sentez-vous Valdôtain(e)? | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |
| 2102. | Vous sentez-vous Italien(ne) ? | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |
| 2103. | Vous sentez-vous Français(e) ? | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |
| 2104. | Vous sentez-vous Piémontais(e)? | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |
| 2105. | Vous sentez-vous Walser ? | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |

2201. Pour être Valdôtain, connaître l'italien est ...
- Fondamental 1
- Important 2
- Assez important 3
- Peu important 4
- Sans aucune importance 5
2202. Pour être Valdôtain, connaître le français est ...
- Fondamental 1
- Important 2
- Assez important 3
- Peu important 4
- Sans aucune importance 5
2203. Pour être Valdôtain, connaître le francoprovençal (patois) est ...
- Fondamental 1
- Important 2
- Assez important 3
- Peu important 4
- Sans aucune importance 5
2204. Pour être Walser, connaître le Titsch/Töitschu est ...
- Fondamental 1
- Important 2
- Assez important 3
- Peu important 4
- Sans aucune importance 5
2205. Pour être Walser, connaître l'allemand (Hochdeutsch) est ...
- Fondamental 1
- Important 2
- Assez important 3
- Peu important 4
- Sans aucune importance 5
2301. Quelles langues voudriez-vous que l'on utilise dans l'Administration publique, comme langues officielles ?
- Seulement l'italien 1
- Seulement le français 2
- L'italien et le français 3
- L'italien et l'allemand 4
- Le français et l'allemand 5
- L'italien, le français et l'allemand 6
- Autre [_____] 19
2303. Croyez-vous que le Titsch/Töitschu (Walser) devrait pouvoir être utilisé dans l'Administration publique ?
- Oui 1
- Non 3
- Je ne sais pas 4

2401. Si vous pouviez choisir la/les langue/s d'enseignement à l'école, vous souhaiteriez que l'on utilise :
- Seulement l'italien 1
- Seulement le français 2
- Seulement l'allemand 3
- L'italien et le français comme aujourd'hui 4
- L'italien et le français à égalité 5
- L'italien et l'allemand à égalité 6
- Le français et l'allemand à égalité 7
- L'italien, le français et l'allemand à égalité 8
- Autre [.....] 19
2402. Compte tenu de la réponse précédente, quelles autres langues voudriez-vous que l'on enseigne éventuellement, comme langues étrangères ?
(plusieurs réponses possibles)
- Italien 1
- Français 2
- Allemand 6
- Anglais 7
- Autre [.....] 19
- Aucune autre langue 99
2404. Dans le modèle d'école que vous avez choisi, quelle place accorderiez-vous au Titsch/Töitschu (Walser) ?
- Langue utilisée pour enseigner d'autres matières 1
- Langue enseignée obligatoirement 2
- Langue enseignée facultativement 3
- Aucune place 4
2405. À votre avis, dans l'école valdôtaine, le rapport entre l'italien et le français est aujourd'hui ...
- D'égalité 1
- D'inégalité, mais conforme aux nécessités de la Région 2
- Déséquilibré en faveur de l'italien 3
- Déséquilibré en faveur du français 4
2406. Estimez-vous que l'emploi en famille d'une langue autre que les langues officielles peut engendrer des difficultés scolaires pour les enfants ?
- Oui, beaucoup 1
- Oui, assez 2
- Un peu 3
- Non, du tout 4
- Non, bien au contraire 5
- Je ne sais pas 6
2502. Vous est-il arrivé d'utiliser le Titsch/Töitschu (Walser) pour ne pas vous faire comprendre ?
- Oui, souvent 1
- Parfois 2
- Non, jamais 3
- Je ne connais pas le Titsch/Töitschu (Walser) 4
2602. Croyez-vous que l'on peut tout dire en Titsch/Töitschu (Walser) ?
- Oui 1
- Non 2
- Je ne sais pas 3

2701. Est-ce qu'il vous est arrivé de percevoir de la dérision, voire de l'hostilité, chez votre interlocuteur parce que vous parliez ...

| | <i>Oui, souvent</i> | <i>Parfois</i> | <i>Non, jamais</i> | <i>Je ne parle pas ...</i> |
|-----------------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|-----------------------------|
| a. Italien | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 99 <input type="checkbox"/> |
| b. Français | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 99 <input type="checkbox"/> |
| c. Francoprovençal (patois) | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 99 <input type="checkbox"/> |
| d. Piémontais | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 99 <input type="checkbox"/> |
| e. Titsch/Töitschu (Walser) | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 99 <input type="checkbox"/> |

| | <i>Oui, tout à fait</i> | <i>Assez</i> | <i>Assez peu</i> | <i>Non, pas du tout</i> | <i>Je ne parle pas ...</i> |
|---|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|-----------------------------|
| 2801. Êtes-vous fier/fière de parler italien ? | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> | 99 <input type="checkbox"/> |
| 2802. Êtes-vous fier/fière de parler français ? | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> | 99 <input type="checkbox"/> |
| 2803. Êtes-vous fier/fière de parler francoprovençal (patois)? | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> | 99 <input type="checkbox"/> |
| 2804. Êtes-vous fier/fière de parler piémontais ? | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> | 99 <input type="checkbox"/> |
| 2805. Êtes-vous fier/fière de parler Titsch/Töitschu (Walser) ? | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> | 99 <input type="checkbox"/> |

2901. Par rapport à sa situation actuelle, comment voyez-vous l'avenir du français en Vallée d'Aoste ?

| | |
|-----------------------|----------------------------|
| Meilleur | 1 <input type="checkbox"/> |
| Sans changement | 2 <input type="checkbox"/> |
| Pire | 3 <input type="checkbox"/> |
| Je ne sais pas | 4 <input type="checkbox"/> |

2903. Par rapport à sa situation actuelle, comment voyez-vous l'avenir du Titsch/Töitschu (Walser) dans votre commune ?

| | |
|-----------------------|----------------------------|
| Meilleur | 1 <input type="checkbox"/> |
| Sans changement | 2 <input type="checkbox"/> |
| Pire | 3 <input type="checkbox"/> |
| Je ne sais pas | 4 <input type="checkbox"/> |

3001. En Vallée d'Aoste, l'emploi des langues suivantes est ...

| | <i>En augmentation</i> | <i>Stable</i> | <i>En diminution</i> | <i>Je ne sais pas</i> |
|-----------------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| a. Italien | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |
| b. Français | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |
| c. Francoprovençal (Patois) | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |
| d. Piémontais | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |
| e. Titsch/Töitschu (Walser) | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |

3101. À votre avis, y a-t-il des affinités qui unissent la Vallée d'Aoste à chacune des communautés suivantes ?

| | <i>Beaucoup</i> | <i>Assez</i> | <i>Peu</i> | <i>Aucune</i> | <i>Je ne sais pas</i> |
|--------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| a. Val Soana | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> | 5 <input type="checkbox"/> |
| b. Canavais | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> | 5 <input type="checkbox"/> |
| c. Biellais | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> | 5 <input type="checkbox"/> |
| d. Val Sesia | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> | 5 <input type="checkbox"/> |
| e. Savoie | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> | 5 <input type="checkbox"/> |
| f. Valais | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> | 5 <input type="checkbox"/> |

3102. À votre avis, la situation qui caractérise la Vallée d'Aoste est-elle comparable aux suivantes ?

| | <i>Oui</i> | <i>Non</i> | <i>Je ne sais pas</i> |
|----------------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| a. Haut-Adige/Tyrol du Sud | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> |
| b. Frioul | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> |
| c. Catalogne | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> |
| d. Pays Basque | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> |
| e. Corse | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> |
| f. Québec | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> |

3201. À votre avis, pour qu'une langue puisse vivre, est-il important de l'utiliser dans les domaines suivants ?

| | <i>Très important</i> | <i>Assez important</i> | <i>Peu important</i> | <i>Sans importance</i> |
|----------------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| a. Famille | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |
| b. Administration publique | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |
| c. École | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |
| d. Médias | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |

3301. Dans les milieux suivants, en Vallée d'Aoste, pour l'italien on fait ...

| | <i>Trop</i> | <i>Assez</i> | <i>Pas assez</i> | <i>Rien du tout</i> |
|----------------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| a. Famille | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |
| b. Administration publique | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |
| c. École | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |
| d. Médias | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |

3302. Dans les milieux suivants, en Vallée d'Aoste, pour le français on fait ...

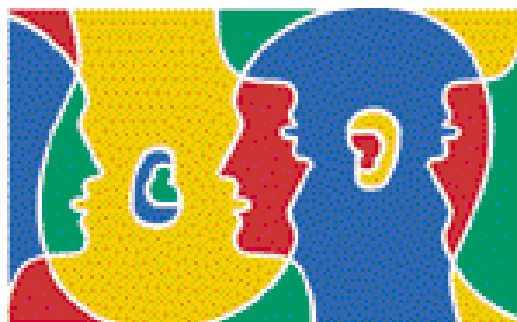
| | <i>Trop</i> | <i>Assez</i> | <i>Pas assez</i> | <i>Rien du tout</i> |
|----------------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| a. Famille | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |
| b. Administration publique | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |
| c. École | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |
| d. Médias | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |

3303. Dans les milieux suivants, en Vallée d'Aoste, pour le francoprovençal (patois) on fait ...

| | <i>Trop</i> | <i>Assez</i> | <i>Pas assez</i> | <i>Rien du tout</i> |
|----------------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| a. Famille | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |
| b. Administration publique | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |
| c. École | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |
| d. Médias | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |

3304. Dans les milieux suivants, en Vallée d'Aoste, pour le Titsch/Töitschu (Walser) on fait ...

| | <i>Trop</i> | <i>Assez</i> | <i>Pas assez</i> | <i>Rien du tout</i> |
|----------------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| a. Famille | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |
| b. Administration publique | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |
| c. École | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |
| d. Médias | 1 <input type="checkbox"/> | 2 <input type="checkbox"/> | 3 <input type="checkbox"/> | 4 <input type="checkbox"/> |



Año Europeo de las Lenguas 2001
Det Europæiske Sprogår 2001
Europäisches Jahr der Sprachen 2001
Ευρωπαϊκό έτος των γλωσσών 2001
European Year of Languages 2001
Année européenne des langues 2001
Anno europeo delle lingue 2001
Europees Jaar van de talen 2001
Ano Europeu das Línguas 2001
Euroopan kielten teemavuosi 2001
Europeiska året för språk 2001